17장공련 명칭 제1호

2005년 2월 15일

일본화장품공업연합회 산하회원 각위

일본화장품공업연합회

전성분표시명칭위원회

위원장 나카무라 아츠시

“일본 화장품공업연합회 표시명칭작성 가이드라인

(2002년 2월 27일)”의 개정에 대해

귀하의 일익 번창하심을 기원합니다.

한편, 장공련 전성분표시명칭위원회에서는 화장품의 성분표시에 활용하기 위해, “화장품의 성분표시명칭 리스트”를 작성하였습니다.

이 리스트에는 “일본화장품공업연합회 표시명칭 작성 가이드라인(2002년 2월 27일)”에 근거하여 명명한 표시명칭을 수재하였습니다.

이번에 표시명칭 작성에 대한 생각을 보다 명확히 함과 동시에 약호를 추가할 필요성이 생겨, “일본화장품공업연합회 표시명칭 작성 가이드라인(2002년 2월 27일)”을 별첨과 같이 개정함과 동시에, 향후 새로운 표시명칭 작성에 있어서는 개정한 사항을 토대로 화장품의 표시명칭 작성을 실시하겠습니다.

위와 같이 연락 말씀드립니다.

이상

별첨

2005년 2월 15일

“일본화장품공업연합회 표시명칭작성 가이드라인

(2002년 2월 27일)”의 개정

<개정1>

(현행)

III-1. 번역 방법

1. 식물유래성분, 발효산생물 및 배양물에 대해서는 아래 생각에 근거하여 명칭을 작성한다.

(1) 식물유래성분

표시명칭에 채용하는 식물명은 도감, 사전 등으로 확인할 수 있는 명칭을 사용하고, 원칙적으로 다음 순위에 따라 작성한다.

* 제1순위: 일본어명
* 제2순위: 영어명
* 제3순위: 학명(속•종까지 번역)

(개정)

III-1. 번역 방법

1. 식물유래성분, 발효산생물 및 배양물에 대해서는 아래 생각에 근거하여 명칭을 작성한다.

(1) 식물유래 성분

표시명칭에 채용하는 식물명은 도감, 사전 등(주)에서 확인할 수 있는 명칭을 사용하여, 원칙적으로 다음 순위에 따라 작성한다.

* 제1순위: 일본어명
* 제2순위: 영어명
* 제3순위: 학명(속•종까지 번역)

(주) 도감, 사전 등으로서는 당면 “원색 마키노 식물대도감(호쿠리쿠칸)”, “원색 마키노 일한약도감(호쿠리쿠칸)”, “세계유용식물사전(헤이본사)”, “식물의 세계(아사히신문사)”, “원예식물대사전(쇼가쿠칸)” 및 “약용식물대사전(히로카와서점)”을 대상으로 표시 명칭을 작성한다.

더불어, 해조에 대해서는 “원색 일본해조도감(호이쿠샤)”를, 균류에 대해서는 “원색 일본신균류 도감(I) 및 (II)(호이쿠샤)”를 대상으로 표시명칭을 작성한다.

<개정2>

(현행)

III-1. 번역 방법

3. 일반적으로 산과 알코올의 에스테르는 그 에스테르를 구성하는 산, 다음으로 구성하는 알코올의 순서로 조합하며, “에스테르” 용어는 생략하고 작성하는 것을 원칙으로 하지만, 관능기로서의 성질을 남기고 있다고 생각되는 산에 대해서는 명칭의 후반에 둔다.

(개정)

III-1. 번역 방법

3. 일반적으로 에스테르는 그것을 구성하는 산, 다음으로 알코올의 순서로 조합하여 명칭을 작성하지만, 관능기로서의 성질을 남기고 있다고 생각되는 산에 대해서는 명칭의 후반에 둔다.

더불어, 에스테르나 지방산염 등에서 동식물유에서 유래하는 지방산을 사용한 성분의 경우, INCI명에서는 동식물명의 어미에 “-ATE”를 부기한 조어를 사용하고 있다. 이러한 성분의 경우, 음역하지 말고 동식물의 일본어명 뒤에 “유(油)(또는 지(脂)) 지방산”을 부기하여 표시명칭을 작성한다.

<개정 3>

부칙 별표 3에 추가

(약호) (명칭)

MD I 메틸렌디페닐디이소시아네이트

\* 명칭 작성 예

SODIUM TALLOWATE: 우지 지방산 Na

DECYL OLIVATE: 올리브유 지방산 데실

이상